

**nl** In deze handleiding vindt u belangrijke informatie voor veilig gebruik en onderhoud van Bodypoint Evoflex-bekkensteunriemen. Geef deze instructies aan de gebruiker of hun verzorger en neem deze door om te verzekeren dat deze begrepen worden.

**⚠ WAARSCHUWING!** De gordels dienen door een gekwalificeerd revalidatie-deskundige geïnstalleerd te worden.

#### GEbruik:

**⚠ WAARSCHUWING!** Dit product mag alleen gebruikt worden om personen in een rolstoel te ondersteunen. Het is NIET bedoeld voor gebruik als veiligheidsgordel tijdens vervoer, als fixatie of op een andere manier waardoor bij verkeerd gebruik verwondingen veroorzaakt kunnen worden. Verkeerd gebruik van dit product is niet toegestaan en onveilig.

**⚠ WAARSCHUWING!** Deze bekkengordel dient te allen tijde stevig aangetrokken te worden over het lagere gedeelte van het bekken of dijbeen. In geval van een loszittende gordel kan de gebruiker naar beneden glijden en verstikt raken in de gordel. Vraag uw rolstoelspecialist om juist gebruik en afstelling van de rolstoel te demonstreren.

**⚠ WAARSCHUWING!** In geval van spontane loslating van de bekkengordel kan de gebruiker naar beneden glijden of uit de rolstoel vallen. Als de bewegingen of cognitieve vaardigheden van de gebruiker mogelijk kunnen leiden tot het spontaan loslaten van de gordel, dient er te allen tijde tijdens gebruik van de rolstoel voorzien van heupgordel een verzorger aanwezig te zijn. Zorg ervoor dat iedere verzorger bekend is met het losmaken van de gordel. Indien dit niet het geval is, kan dit zorgen voor een vertraging tijdens een noodgeval.

**⚠ WAARSCHUWING!** Zoals bij iedere zitondersteuning kan dit product de zithouding van de gebruiker veranderen. Continuïteit van regelmatige drukverlichting en controle van drukpunten op de huid is noodzakelijk, niet alleen waar dit product in contact komt met de gebruiker, maar ook in primaire drukbelastende gebieden zoals het heiligbeen, benen en zitbeenknobbels. Als er rode huid of huidirritatie optreedt, dient u de gordel niet meer gebruiken en de arts of rolstoelspecialist te raadplegen. Indien u dit niet doet, kan dit resulteren in ernstige verwondingen zoals decubitus.

**ONDERHOUD:** Controleer regelmatig of het stiksel, weefsel en kussentjes nog in goede staat zijn. Als er slijtage wordt geconstateerd, neem dan contact op met uw leverancier voor deskundige reparatie of vervanging door Bodypoint. De gordel dient onder geen enkele omstandigheden gewijzigd of gerepareerd te worden door ondeskundige personen, aangezien de veiligheid en gezondheid hiervan afhankelijk zijn!

**☞☞☞☞ REINIGEN:** Machinewas, warm, 40°C (100°F). Niet bleken. Droogtrommel, lage temperatuur, of uithangen. Niet strijken. (De gordel in een waszak wassen voorkomt beschadegingen van de gordel en de machine.)

**GARANTIE:** Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

Kijk voor meer informatie over Bodypointproducten en voor een overzicht van verkooppunten buiten de VS op [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**fr** Ces consignes fournissent des renseignements importants quant à la sécurité et l'entretien des ceintures de soutien pelvien Bodypoint Evoflex. Les remettre à l'utilisateur ou au soignant et lui demander de s'assurer qu'il les a comprises.

**⚠ ATTENTION !** Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation

#### UTILISATION :

**⚠ ATTENTION !** Ce produit doit seulement être employé pour placer une personne dans un fauteuil roulant. Il n'est pas conçu pour servir de ceinture de sécurité pour le transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où ses limites pourraient causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

**⚠ ATTENTION !** Cette ceinture de soutien pelvien doit être bien ajustée le long du pelvis inférieur ou des cuisses à tout moment. Une ceinture lâche comporte un risque pour l'utilisateur qui peut glisser dans l'ouverture et s'étrangler. Demandez à votre spécialiste de faire une démonstration du réglage et de l'utilisation.

**⚠ ATTENTION !** L'ouverture accidentelle de la ceinture de soutien pelvien comporte un risque pour l'utilisateur qui peut glisser et tomber du fauteuil roulant. Si les mouvements ou l'aptitude mentale de l'utilisateur impliquent un risque d'ouverture accidentelle du baudrier, un soignant devra toujours être présent lors de l'utilisation. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment détacher le produit. Dans le cas contraire, cela pourrait occasionner une perte de temps en cas d'urgence.

**⚠ ATTENTION !** Comme tout nouveau support de positionnement, ce dispositif peut modifier la posture assise de l'utilisateur. Les utilisateurs doivent continuer à pratiquer des exercices réguliers de soulagement de pression et veiller à la santé de la peau, non seulement en ce qui concerne les zones de contact, mais aussi les zones

essentielles de pression comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas d'irritation ou de rougeur du derme, interrompre l'utilisation et consulter un médecin ou un spécialiste de la posture. Le non respect de cette mise en garde peut occasionner des blessures graves comme des escarres.

**ENTRETIEN :** Surveiller régulièrement les traces d'usure au niveau des coutures, des sangles et des coussinets. En cas d'usure importante, contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par du personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. En aucune circonstance ce produit ne doit être modifié ou réparé par des personnes non qualifiées. La santé et la sécurité de l'utilisateur en dépendent !

**☞☞☞☞ NETTOYAGE :** Lavage en machine à 40 °C (100 °F). (Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.) Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien égoutter et étendre. Ne pas repasser.

**GARANTIE :** Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication, dans le cadre d'une utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com)

**de** Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung der Evoflex-Beckenhaltegurte von Bodypoint. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

**⚠ ACHTUNG!** Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

#### GEBRUCH:

**⚠ ACHTUNG!** Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrückung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

**⚠ ACHTUNG!** Der Becken-Haltegurt muss jederzeit eng anliegend am unteren Becken oder an den Schenkeln getragen werden. Ein loser Gurt kann dazu führen, dass der Benutzer heraussrutscht und die Gefahr einer Strangulation besteht. Veranlassen Sie eine Vorführung der ordnungsgemäße Einstellung und der Benutzung durch Ihren Sitzspezialisten.

**⚠ ACHTUNG!** Ein unbeabsichtigtes Öffnen des Becken-Haltegurts kann dazu führen, dass der Benutzer aus dem Rollstuhl heraussrutscht oder herausstürzt. Besteht die Möglichkeit, dass durch die Bewegungen des Benutzers oder kognitive Fähigkeiten der Gurt versehentlich gelöst werden könnte, muss eine Pflegekraft während der gesamten Verwendung anwesend sein. Stellen Sie sicher, dass sämtliche Pflegekräfte wissen, wie die Vorrichtung gelöst werden kann. Andernfalls kann es bei Nofällen zu Verzögerungen kommen.

**⚠ ACHTUNG!** Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckaufgabebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Andernfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

**WARTUNG:** Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!

**☞☞☞☞ REINIGEN:** Maschinenwäsche, warm, 40 °C (100 °F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbeutels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

**GARANTIE:** Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint. Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com)



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
D-30175 Hannover  
Germany



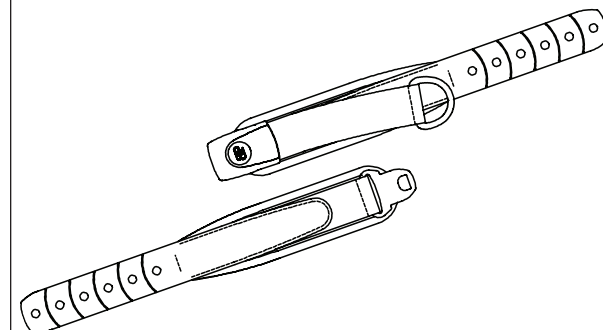
# MONTAGE-EN GEBRUIKSHANDLEIDING EVOFLEX™ – BEKKENSTEUNRIEM

fr

Installation de la Ceinture  
de Soutien Pelvien  
Evoflex™ et Instructions  
Pour l'utilisateur

de

Installations- und  
Benutzerhand-  
buch Evoflex™-  
Beckenhaltegurt



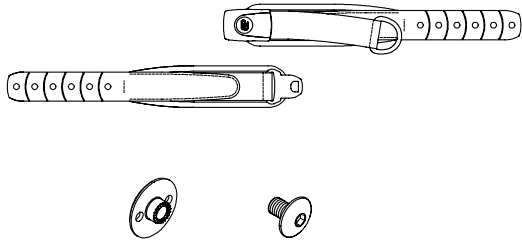
ART NOS. EB205, EB225, EB235



# Bodypoint®

558 First Ave. South, Suite 300 | Seattle, WA 98104  
206.405.4555 | 800.547.5716  
[www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com) | email: [info@bodypoint.com](mailto:info@bodypoint.com)

BPI092-be 2012.2



## nl INHOUD VERPAKKING

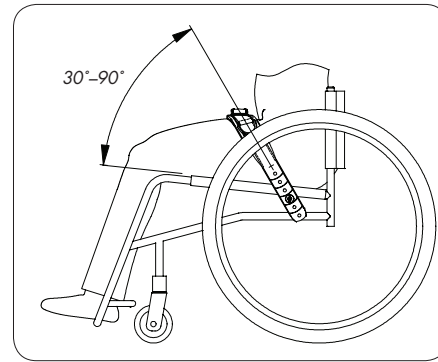
Evoflex-riem  
Schroef M6 x 8  
Flensmoer met laag profiel M6

## fr CONTENU DE L'EMBALLAGE

Ceinture Evoflex  
Vis M6 x 8  
Ecrou borgne bas M6

## de PACKUNGSINHALT

Evoflex-Gurt  
M6 x 8 Schraube  
M6 Schraubenmutter mit niedriger Profillflansch



## nl RIEMPOSITIE

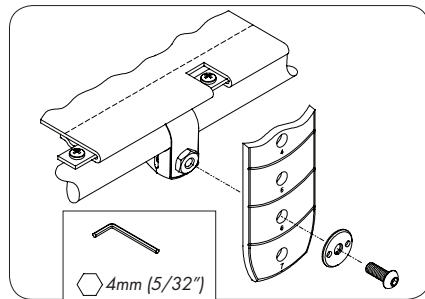
De aanbevolen riemhoek is 30°-90° vanaf de zitting, naar gelang de positioneringsbehoeften van de gebruiker. Bepaal de beste positie voor de riem en, met de bijstellingsstrook geheel dicht, en bepaal de gewenste verankeringspunten. Selecteer vervolgens een van de weergegeven bevestigingsmethoden.

## fr POSITION DE LA CEINTURE

L'angle recommandé pour la ceinture par rapport au fauteuil est de 30°-90°, selon les besoins de positionnement de l'utilisateur. Définir la meilleure position pour la ceinture puis, avec la sangle d'ajustement complètement serrée, localiser les points d'ancrage souhaités, puis sélectionner l'une des méthodes de montage indiquées.

## de GURTPosition

Der empfohlene Gurtwinkel beträgt, je nach Sitzanforderungen des Benutzers, 30°-90° vom Sitz. Bestimmen Sie die beste Position für den Gurt, finden Sie mit voll angezogenen Anpassungsriemen die gewünschten Ankerpunkte und wählen Sie danach eine der dargestellten Befestigungsmethoden aus.



## nl MONTAGE MET BANDKLEM

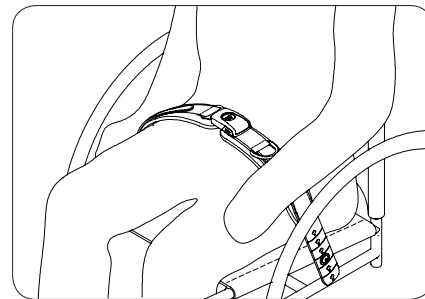
(Vereist artikelnr. HW320) Breng de bandklem op de zittingsbuis aan. Bevestig de riem met de schroef M6 X 12 die met de bandklem HW320 wordt meegeleverd.

## fr MONTAGE AVEC SERRE-JOINT À SANGLE

(Article nécessaire : Art. No. HW320) Fixer le serre-joint à sangle à la structure du fauteuil. Fixer la ceinture à l'aide de la vis M6 X 12 fournie avec le serre-joint HW320.

## de BEFESTIGUNG MIT BANDKLAMMER

(erfordert Artikelnummer HW320) Befestigen Sie die Bandklammer am Sitzrohr. Befestigen Sie den Gurt mit der M6 x 12 Schraube, die bei der Bandklammer HW320 enthalten ist.



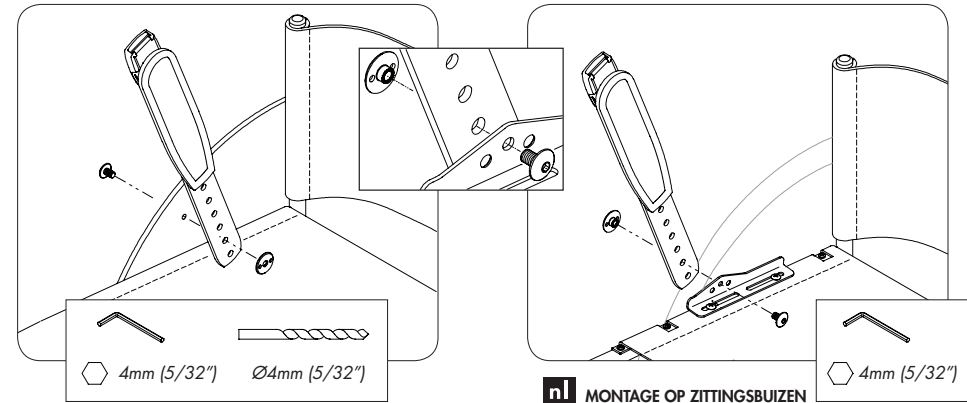
## nl BIJSTELLING

Als de riemen op de juiste manier zijn gepositioneerd en de gordel is aantrokken, dan zou de gordel stevig om het bekken moeten zitten. Trek de D-ring door totdat de gordel helemaal strak gespannen is en de kussenlêjes onder de gesp het lichaam raken. Als u de lengte moet afstellen voor meer zitgemak of voor het schoonmaken van de gordel, kunt u dit doen met behulp van de afsluitingen aan de uiteinden van de gordel.

## VEILIGHEIDSCONTROLE:

Veiligheidscontrole: Als de gebruiker eenmaal in de rolstoel zit, laat hem/haar dan voorover, naar links en naar rechts buigen om te controleren of afstelling juist is. Let op:

1. Normaal functioneren van afstelling van gesp en riemen.



## nl MONTAGE OP ZIJSTUEN

Boor een gat van 6 mm (1/4") of gebruik een bestaand gat voor het aanbrengen van de riem met de meegeleverde montagemiddelen.

## fr MONTAGE SUR LE PROTECTEUR LATÉRAL

Percer un trou de 6 mm (1/4") ou utiliser un trou/une fente existant(e) pour fixer la ceinture à l'aide de pièces de fixation incluses.

## de BEFESTIGUNG AM SEITENSCHUTZ

Bohren Sie ein 6mm (1/4") großes Loch oder verwenden Sie ein vorhandenes Loch/Nut, um den Gurt mit den enthaltenen Halterungen zu befestigen.

## nl MONTAGE OP ZITTINGSBUIS

(Vereist artikelnr. HW312-KIT)  
Breng de montageplaat op de zittingsbuis aan. Bevestig de riem met de meegeleverde montagemiddelen door het middelste gat van de montageplaat HW 312.

## fr MONTAGE SUR LA STRUCTURE DU FAUTEUIL

(Article nécessaire : Art. No. HW312-KIT) Fixer le support de montage sur la structure du fauteuil. Fixer la ceinture à l'aide des pièces de fixation incluses en la passant dans le trou du milieu du support de montage HW312.

## de BEFESTIGUNG AM SITZROHR

(erfordert Artikelnummer HW312-KIT) Befestigen Sie den Befestigungsbügel am Sitzrohr. Befestigen Sie den Gurt mit den enthaltenen Anpassungsriemen durch das mittlere Loch am Befestigungsbügel HW312.

2. Comfort Let op plaatsen die kunnen irriteren.

3. Positionering - Indien de gordel te hoog of te laag zit, dienen bevestigingspunten aangepast te worden.

4. Hinder met andere onderdelen Verplaats bevestigingspunten indien nodig.

5. Beweeg de rolstoel op alle mogelijke posities, waaronder schuine positie, inklap- en rolpositie. Controleer of er andere belemmeringen zijn.

## fr AJUSTEMENT

Une fois bien réglée et serrée, la ceinture doit bien s'ajuster au corps de l'utilisateur et maintenir le bassin. Bien tirer sur le filet à anneaux en D jusqu'à éliminer le mou dans la ceinture et jusqu'à ce que les coussinets de la partie intérieure de la boucle se touchent. S'il est nécessaire de modifier la longueur pour obtenir un meilleur ajustement ou d'enlever la ceinture pour la nettoyer, il convient d'utiliser les sangles d'extrémité de la ceinture.

## CONTROLE DE SECURITE :

Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement. Contrôler :

1. Bon fonctionnement des boucles et des sangles de réglage.
2. Comfort Rechercher des zones d'irritation éventuelle.
3. Position Si trop haut ou trop bas, régler les points d'appui
4. Interférence avec d'autres dispositifs Déplacer les points d'appui comme il convient.
5. Faire décrire au fauteuil toute sa gamme de mouvements : incliner, replier et rouler. S'assurer qu'il n'y a pas d'interférence.

## de EINSTELLUNG

Wenn der Gurt ordnungsgemäß eingestellt und gestrafft ist, sollte er fest genug sitzen und das Becken des Benutzers sichern. Ziehen Sie den D-Ring fest, bis kein Spielraum mehr besteht und sich die Polster unter der Schnalle berühren. Muss die Gurtlänge für einen sicheren Sitz angepasst oder der Gurt zur Reinigung abgenommen werden, kann dies an den Riemen am Gurtende erfolgen.

## SICHERHEITSPRÜFUNG

Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Normale Funktion der Schnalle und Befestigungsriemen.
2. Komfort Achten Sie auf Bereiche, die reiben könnten.
3. Position Sollte der Gurt zu hoch oder niedrig befestigt sein, passen Sie die Befestigungspunkte an.
4. Störung mit anderen Geräten Bringen Sie die Befestigungspunkte neu an, sofern erforderlich.
5. Testen Sie sämtliche Bewegungszustände des Rollstuhls, einschließlich Neigung, Zusammenklappen und Rollen. Prüfen Sie auf Störungen.